Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dam wam się znaleźć – oświadczenie JAHWE – odmienię wasz los\* i zbiorę was ze wszystkich narodów i ze wszystkich miejsc, do których was rozproszyłem – oświadczenie JAHWE – i sprowadzę was do miejsca, z którego zesłałem.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) odmienię wasz los, wg qere בּותְכֶםת ־ וְׁשַבְּתִי אֶת־ׁשְ ; por. <x>220 42:10</x>; <x>350 6:11-7:1</x>; <x>300 33:11</x>; <x>330 16:53</x>; za tym zrozumieniem przemawiają też dokumenty aram. z Sefiru (<x>300 29:14</x>L.): sprowadzę was z niewoli, wg ketiw ׁשְבִיתְכֶם וְׁשַבְּתִי אֶת־ . [↑](#footnote-ref-2)